



BEATIFICATION
OF THE SERVANT OF GOD

ÁLVARO DEL PORTILLO

BISHOP, PRELATE OF OPUS DEI

27

SEPTEMBER

2014

MADRID

BEATIFICATION
OF THE VENERABLE SERVANT OF GOD

ÁLVARO DEL PORTILLO
BISHOP, PRELATE OF OPUS DEI

PRESIDED BY POPE FRANCIS' DELEGATE
HIS EMINENCE
CARDINAL OF THE HOLY ROMAN CHURCH
ANGELO AMATO
PREFECT OF THE CONGREGATION
FOR THE CAUSES OF SAINTS

VALDEBEBAS, MADRID
27 SEPTEMBER 2014

Cover:

Our Lady of Almudena (detail)
Almudena Cathedral, Madrid, Spain

CONTENTS

I.	Brief biography of the Venerable Servant of God	5
II.	Preparations for the celebration	11
III.	Celebration of the Eucharist	21
	Introductory rites	23
	Rite of beatification	26
	Liturgy of the Word	31
	Liturgy of the Eucharist	43
	Communion rite.....	56
	Concluding rite	67

I. BRIEF BIOGRAPHY OF THE VENERABLE SERVANT OF GOD



Álvaro del Portillo y Diez de Sollano (1914-1994)

Álvaro del Portillo was born in Madrid on 11 March 1914, the third of eight children of a Mexican mother, Clementina Diez de Sollano, and a Spanish father, Ramón del Portillo y Pardo.

After receiving his secondary education at *El Pilar* school (Madrid), he entered the School of Civil Engineering, where he completed his studies in 1941. Subsequently he worked in a number of state water authorities. At the same time he studied Philosophy and Literature, specializing in history, and in 1944 he completed his doctorate on the early exploration of the California coast.

In 1935 he joined Opus Dei, an institution of the Catholic Church that had been founded seven years earlier by St Josemaría Escrivá. He received formation directly from the founder, with the spirit corresponding to this new path in the Church. He carried out a wide-ranging work of evangelization among his fellow students and colleagues, and from 1939 he undertook numerous apostolic journeys to various cities in Spain.

On 25 June 1944 he was ordained a priest by the Bishop of Madrid, Leopoldo Eijo y Garay, together with José María Hernández Garnica and José Luis Múzquiz. These were the first three priests of Opus Dei, after the founder.

In 1946 he moved to Rome, a few months prior to St Josemaría moving there, and lived alongside the founder in the years that followed. This proved a crucial period for Opus Dei, which around that time received its first juridical approvals from the Holy See. For Álvaro del Portillo it was also a decisive period during which, among other things, through his intellectual activity with St Josemaría and through his work in the Holy See, he carried out a deep reflection on the role and responsibility of the lay faithful in the Church's mission, through their ordinary work and their social and family relations. "In a hospital," he wrote years later by way of illustration, "the Church is not only present through the chaplain: it also acts through the faithful who, as doctors or nurses,

strive to provide good professional service and to show respect and care towards the patients. In a particular locality, the church building will always be an indispensable point of reference, but the only way of reaching those who don't attend it will be through other families”.

Between 1947 and 1950 he nurtured the apostolic expansion of Opus Dei in Rome, Milan, Naples, Palermo and other Italian cities. He promoted Christian formational activities and provided priestly service to many people. The impact his work had in Italy is reflected today in the numerous streets and squares that have been dedicated to him in various cities.

On 29 June 1948, the founder of Opus Dei erected the *Roman College of the Holy Cross* in Rome, an international centre for formation, of which Álvaro del Portillo was the first rector and in which he taught moral theology (1948-1953). In that same year, 1948, he obtained a doctorate in Canon Law from the *Pontifical University of St Thomas*.

During his years in Rome, the various Popes from Pius XII to John Paul II called upon him to carry out numerous tasks as a member of or consultor to 13 bodies within the Holy See.

He played an active role in the Second Vatican Council. St John XXIII appointed him as consultor to the Sacred Congregation of the Council (1959-1966). In the stages prior to Vatican II, he was president of the Commission for the Laity. In the course of the Council (1962-1965), he was secretary of the Commission on the Discipline of the Clergy and of the Christian People. After the Council, Paul VI appointed him as consultor to the post-conciliar Commission for Bishops and the Government of Dioceses (1966). He was also for many years consultor for the Congregation for the Doctrine of the Faith.

The life of Álvaro del Portillo was closely united with that of the founder. He remained always by his side until the very moment of his death, on 26 June 1975, helping St Josemaría in his work of evangelisation and

pastoral care. He travelled with him to many countries to help set up and give advice on the apostolic works of Opus Dei. At the time of Álvaro del Portillo's death, an Irish Augustinian, Fr John O'Connor, wrote: "On seeing his friendly and unobtrusive presence beside the dynamic figure of Mgr Escrivá, there came to my mind the thought of the humility of St Joseph".

On 15 September 1975, in the General Congress convened after the death of the founder, Álvaro del Portillo was elected to succeed him as head of Opus Dei. On 28 November 1982, when St John Paul II erected Opus Dei as a personal prelature, he appointed Álvaro del Portillo Prelate of the new prelature. Eight years later, on 7 December 1990, the Pope named him bishop, and on 6 January 1991 ordained him to the episcopate in St Peter's Basilica.

Over the years he spent as head of Opus Dei, Bishop Álvaro del Portillo promoted the start of activities of the prelature in 20 new countries. In his pastoral visits, which took him to every continent, he spoke to thousands of people about love for the Church and the Pope, and preached persuasively on the Christian message of St Josemaría about seeking holiness in ordinary life.

As the Prelate of Opus Dei, Mgr Álvaro del Portillo inspired the start of many social and educational initiatives. The *Monkole Hospital* in Kinshasa (Congo), the *Center for Industrial Technology and Enterprise* (CITE, in Cebu, Philippines), and the *Niger Foundation Hospital* in Enugu (Nigeria) are examples of social development projects carried out by members of Opus Dei, with others, under the direct impetus of Bishop del Portillo.

In addition, the *Pontifical University of the Holy Cross* (since 1984) and the *Sedes Sapientiae International Seminary* (since 1990), both in Rome, and the *Bidasoa International Ecclesiastical College* (Pamplona, Spain), have formed thousands of candidates for the priesthood sent by bishops from dioceses around the world.

They show the concern of Bishop del Portillo for the role of the priest in today's world, a theme to which he devoted much of his energies, as evidenced during the years of Vatican II. "The priesthood is not a career," he wrote in 1986, "but a generous, complete self-giving, without calculation or limits, to be sowers of peace and joy in the world, and to open the gates of heaven to those who benefit from this service and ministry."

Bishop Álvaro del Portillo died in Rome in the early hours of 23 March 1994, just hours after returning from a pilgrimage to the Holy Land. The previous day, 22 March, he had celebrated his last Mass at the Church of the Cenacle in Jerusalem.

Álvaro del Portillo wrote extensively on theological, canonical and pastoral subjects: *Faithful and Laity in the Church* (1969), *On Priesthood* (1970) and numerous articles, many of them collected posthumously in the volume *Rendere amabile la Verità. Raccolta di scritti di Mons. Álvaro del Portillo*, which was published in 1995 by Libreria Editrice Vaticana. In 1992 he published *Intervista sul Fondatore dell'Opus Dei* (Eng. *Immersed in God*, Scepter NY 1996), a collection of interviews with Italian journalist Cesare Cavalleri about St Josemaría Escrivá. It has been translated into several languages.

Since his death in 1994, thousands of people have written testimonies of their memories of Bishop Álvaro del Portillo: his kindness, the warmth of his smile, his humility, his supernatural courage, and the peace of mind his words inspired in them.

On 21 January 2004, the Congregation for the Causes of Saints, at the request of the Prelate of Opus Dei and the Vicar of Rome, issued the decree *nihil obstat* for the opening of his cause of beatification. On 28 June 2012, Pope Benedict XVI directed the Congregation for the Causes of Saints to promulgate the decree of heroic virtues. On 5 July 2013 Pope Francis authorised a decree recognising a miracle attributed to the intercession of Venerable Álvaro del Portillo.

II. PREPARATION FOR THE CELEBRATION

Praise to the Lord



1. Mi al- ma ben- di- ce al Se- ñor, a su



Rey po- de- ro- so. Dad- le a- la-



ban- zas, los co- ros del cie- lo glo-



rio- so. Jun- tos ve- nid



ar- pa y sal- te- rio en- to- nad,



him- nos vi- bran- tes de go- zo.

2. Lodate Dio, Padre che dona ogni bene. Lodate Dio, ricco di grazia e perdono; cantate a Lui, che tanto gli uomini amò, da dare l'unico Figlio.

3. Praise to the Lord, oh, let all that is in us adore him! All that has life and breath, come now in praises before him. Let the Amen sound from his people again, now as we worship before him.

Don Álvaro, a good and faithful servant

The Decree on the virtues of the Venerable Servant of God Álvaro del Portillo y Diez de Sollano, 28 June 2012:

“A faithful man will be richly praised” (Prov 28:20). These words of Sacred Scripture highlight the outstanding virtue of Bishop Álvaro del Portillo, namely fidelity: in the first place fidelity to God, through prompt and generous fulfilment of His will; then to the Church and the Pope as well as to the priesthood, and further indeed to the Christian vocation in every moment and circumstance.

“Fidelity maintained over time is the name of love” (Benedict XVI, Homily at Fatima, 12 May 2010). The Servant of God gave all Christians an example of charity and fidelity. The spirit of Opus Dei calls everyone to seek fullness of love for God and neighbour through sanctification of the tasks and duties which form, as it were, the backdrop to everyday life. Don Álvaro fully embodied this spirit in an exemplary and integral manner, tirelessly and unconditionally.

* * *

St John Paul II, Address to the participants at the 26th UNIV Congress, 29 March 1994:

At this time, the Holy Land brings also to your minds the figure of Bishop Álvaro del Portillo. Before calling him to his presence, God allowed him to make a pilgrimage to the places where Jesus spent his earthly life. They were intensely prayerful days, which united him

closely to Christ and prepared him for the definitive encounter with the Blessed Trinity. In recalling this “good and faithful servant”, each one of you can strive more intensely to serve the Gospel and spread the news of salvation through your daily Christian witness.

* * *

St Josemaría, Letter to Álvaro del Portillo, Madrid, 18 May 1939:

Saxum! How white I see the path, a long one, that lies before you! White and full, like a field ripe for the harvest. Blessed is the fruitfulness of the apostle, more beautiful than anything else on earth!

* * *

The Venerable Servant of God Álvaro del Portillo, Pastoral letter, 19 March 1992:

You must have often thought about point no. 999 of *The Way*: “And what is the secret of perseverance? Love. Fall in Love, and you will not leave him”. Perhaps, too, you noticed that the last part also makes sense when read backwards: don’t leave him, and you will fall in love; be loyal and you will end up madly in love with God.

All people that on earth do dwell



1. Jun- tos can- ta- mos glo- ria_a ti,



Pa- dre que das la vi- da,



Dios de in- men- sa ca- ri- dad;



Tri- ni- dad in- fi- ni- ta.

2. Tutto il creato vive in te, segno della tua gloria; tutta la storia ti darà onore e vittoria.

3. O enter then his gates with praise, approach with joy his courts unto; praise, laud, and bless his name always, for it is seemly so to do.

Love for the Church and for souls

The Decree on the virtues of the Venerable Servant of God Álvaro del Portillo y Diez de Sollano, 28 June 2012:

His love for the Church was expressed in his total allegiance to the Roman Pontiff and the bishops. He was a very faithful son of the Pope, unswervingly united to him and to his Magisterium.

His intense solicitude for the faithful of Opus Dei, his humility, prudence and fortitude, his joy and simplicity, his forgetfulness of self and his ardent desire to win souls for Christ, reflected in his Episcopal motto *Regnare Christum volumus*, are elements which build up for us a picture of the man as Pastor.

* * *

The Venerable Servant of God Álvaro del Portillo, Homily, 2 May 1988:

The barque of Peter, so buffeted by winds and storms, cannot sink, because Christ is aboard her. Peter's boat is the boat of Jesus, the Son of the living God.

And we have to serve Holy Church with all our soul, because Christ has called us to help in the building of his Church.

God carries out this work of building with the correspondence and cooperation of all Christians, but it is Christ who constantly gives increase to his Mystical Body, the chosen people.

* * *

The Venerable Servant of God Álvaro del Portillo, Homily, 3 February 1988:

Regnare Christum volumus! We want Christ to reign! He, Jesus, also wants to reign, but he doesn't impose himself: he respects our freedom. Even knowing that men and women would often reject his love, he chose to run the risk of freedom, because it is a very great gift, which in a sense allows us to merit heaven.

Let us ask our Lord to grant us the grace to bring his light to thousands of people: through our example, through our word,

and especially through our prayer. The formula to ensure the spread of God's Kingdom is given us by Jesus: "Ask, and it will be given you" (Mt 7:7).

Let us implore Jesus with everything we have: with our lips, with our deeds, with our hearts. Then he will listen to us. He hears us always, but he wants us to persist, one day after another.

Ave Maria



R. A-ve, Ma-rí- a, grá- ti- a ple-na: Dó-mi-nus te-cum



be-ne-díc-ta tu in mu-li- é-ri-bus.

1. Magnificat ánima mea Dó-minum. Et exsultávit spíritus meus in Deo salvatóre meo. R.

2. Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. Quia fecit mihi magna, qui potens est; et sanctum nomen eius. R.

1. My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Saviour. R.

2. For he has regarded the low estate of his handmaiden. For behold, henceforth all generations will call me blessed; for he who is mighty has done great things for me, and holy is his name. R.

3. Et misericórdia eius in progénies et progénies, tíméntibus eum. Fecit poténtiam in bráccchio suo; dispérsit supérbos mente cordis sui. **R.**

4. Depósuit poténtes de sede, et exaltávit húmiles. Esuriéntes implévit bonis: et dívites dimísit inánes. **R.**

5. Suscépit Israel púerum suum, recordátus misericórdiæ. Sicut locútus est ad patres nostros, Abraham et sémini eius in sǎcula. **R.**

6. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sǎcula sæculórum. Amen. **R.**

3. And his mercy is on those who fear him from generation to generation. He has shown strength with his arm, he has scattered the proud in the imagination of their hearts. **R.**

4. He has put down the mighty from their thrones, and exalted those of low degree; he has filled the hungry with good things, and the rich he has sent empty away. **R.**

5. He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, as he spoke to our fathers, to Abraham and to his posterity for ever. **R.**

6. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. **R.**

Prayer

O God, merciful Father, you granted your servant bishop Álvaro the grace of being, with our Lady's help, an exemplary pastor in the service of the Church and a most faithful son and successor of Saint Josemaría, the Founder of Opus Dei. Grant that we also may respond faithfully to the demands of the Christian vocation, turning all the circumstances and events of our lives into opportunities to love you and to serve the kingdom of Jesus Christ, who lives and reigns for ever and ever.

R. Amen.

III. CELEBRATION OF THE EUCHARIST

INTRODUCTORY RITES

Entrance hymn

The choir and the congregation sing : Ps 34[33]:2-4.6.9 (R: Lk 12:42)



R. Fi- dé- lis ser- vus et pru- dens, __



quem constí-tu-it Dó-mi- nus super famí-li- am,



super famí- li- am, su- per famí- li- am su-

Al-le- lú- ia __

Al-le-



am.

Al- le- lú-

ia __

lú- ia

Al- le-

lú-

ia.



Al-

le-

lú-

ia.

R. Fidélis servus et prudens quem constituit Dóminus super familiam suam. Allelúia.

R. This is the steward, faithful and prudent, whom the Lord set over his household. Alleluia.

1. Benedicam Dóminum in omni témpore, semper laus eius in ore meo. *R.*

2. In Dómino gloriábitur ánima mea, áudiant mansuétí et læténtur. *R.*

3. Magnificáte Dóminum mecum, et exaltémus nomen eius in idípsum. *R.*

4. Respícite ad eum, et illuminámini, et fácies vestræ non confundéntur. *R.*

5. Gustáte et vidéte quóniam suávis est Dóminus; beátus vir qui sperat in eo. *R.*

Papal Delegate:

In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

R. Amen.

Pax vobis.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

1. I will bless the Lord at all times, his praise always on my lips. *R.*

2. In the Lord my soul shall make its boast. The humble shall hear and be glad. *R.*

3. Glorify the Lord with me. Together let us praise his name. *R.*

4. Look towards him and be radiant; let your faces not be abashed. *R.*

5. Taste and see that the Lord is good. He is happy who seeks refuge in him. *R.*

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

R. Amen.

Peace be with you.

R. And with your spirit

V. My brothers and sisters, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

A brief pause for silence follows. Then all recite together:

Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, ópere et omissióne: mea culpa, mea culpa, mea máxi-

I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do,

ma culpa. Ideo precor beátam
Maríam semper Vírginem,
omnes Angelos et Sanctos, et
vos, fratres, oráre pro me ad
Dóminum Deum nostrum.

through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary ever-
Virgin, all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.

Papal Delegate:

Misereátur nostri omnípotens
Deus et, dimíssis peccátis nostris,
perdúcat nos ad vitam aetérnam.

R. Amen.

May almighty God have mercy
on us, forgive us our sins, and
bring us to everlasting life.

R. Amen.

The choir and the congregation alternate the following invocations:

Kyrie

(De Angelis)

Ký- ri- e, e- lé- ison. *bis* Christe,
e- lé- i- son. *bis* Ký-ri-e,
e- lé- i- son. Ký- ri- e,
e- lé- i- son.

RITE OF BEATIFICATION

The Prelate of Opus Dei approaches the Papal Delegate's chair, along with the Postulator, and requests him to proceed to the beatification of the Venerable Servant of God Álvaro del Portillo.

The Prelate:

Eminentissime Dómine, Prælátus Operis Dei humíllime a Sanctitáte Sua Papa Francíscó petit ut Venerábilem Servum Dei Alvárú del Portillo, episcopum, número adscribere Beatórum benigníssime dignétur.

Your Eminence, the Prelate of Opus Dei humbly requests his Holiness Pope Francis to inscribe the Venerable Servant of God Bishop Álvaro del Portillo among the number of the Blessed.

The Postulator reads a brief biography of the Servant of God.

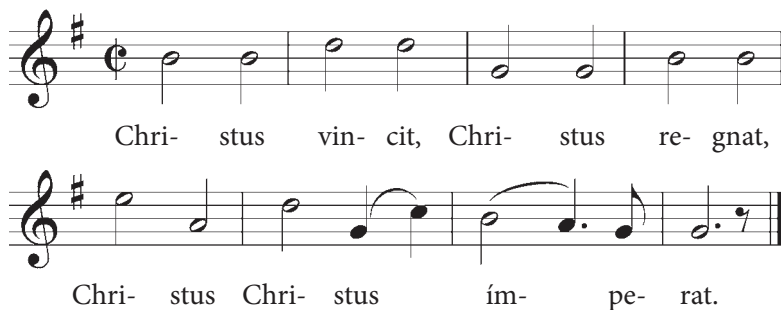
The Papal Delegate then reads the Apostolic Letter in Latin. All stand, except the Papal Delegate, who remains seated.

Formula of beatification

Nos, vota fratris nostri Augustíni Sanctæ Románæ Ecclesiæ Cardinális Vallini, nostri Vicárii Generális pro románá diocési, Xaverii Echevarría Rodríguez, epíscopi título Cilibiénsis, Prælatúræ personális Sanctæ Crucis et Operis Dei prælátí, necnon plurimórum aliórum fratrum in episcopátu

Acceding to the desire of our brother Cardinal Agostino Vallini, our Vicar General for the Diocese of Rome, of Javier Echevarría Rodríguez, Titular Bishop of Cilibia, Prelate of the Personal Prelature of the Holy Cross and Opus Dei, of many other brothers in the episcopate and many of the faithful, after

The choir and the congregation sing:



Chri- stus vin- cit, Chri- stus re- gnat,
Chri- stus Chri- stus ím- pe- rat.

The Prelate of Opus Dei, accompanied by the Postulator, reads the formula of thanksgiving:

Eminentíssime Dómine, Præ-
látus Operis Dei grátias ex áni-
mo Sanctitáti Suæ Papæ Fran-
císco agit quod título Beáti
hódie Venerábili Servo Dei Al-
váro del Portillo, epísco-
po, conférre dignátus est.

Your Eminence, the Prelate of
Opus Dei thanks his Holiness
Pope Francis with all his heart
for having today proclaimed
the Venerable Servant of God
Bishop Álvaro del Portillo to be
Blessed.

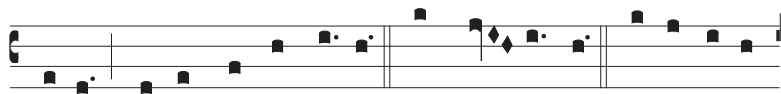
The Prelate of Opus Dei and the Postulator exchange the sign of peace with the Papal Delegate; and the Papal Delegate gives them the Apostolic Letter.

To conclude the rite of beatification, the Papal Delegate intones the Gloria.

Gloria (De Angelis)



Gló-ri- a in excél- sis De- o. Et in terra pax homí-



ni-bus bonæ vo-lun-tá-tis. Lau-dá-mus te. Be-ne-dí-ci-



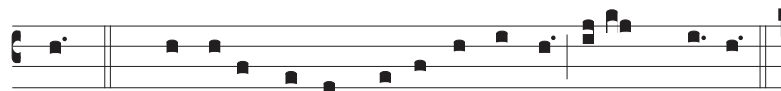
mus te. Adorá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-



tias á-gimus ti-bi prop-ter ma-gnam gló-riam tu-am.



Dómine De-us, Rex cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-po-



tens. Dómine Fi-li u-ni-gé-ni-te, Iesu Chri-ste.



Dómine De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui



tol-lis pec-cá-ta mun-di, mi-seré-re no-bis. Qui tol-lis



pec-cá-ta mun-di, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ónem no-stram.

Qui se-des ad dexte-ram Pa-tris, mi-se-ré-re nobis. Quó-
 ni-am tu so-lus Sanc-tus. Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-
 lus Al-tíssi-mus, Ie-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,
 in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

Collect Prayer

Papal Delegate:

Orémus.

Deus Pater misericordiárum, qui beátum episcopum Alvárum spíritu veritátis et dilectiónis implevísti, præsta, quæsumus, ut, eius vestígia sectántes, salutíferæ Ecclésiæ missióni nos humíliter impendámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Let us pray.

God the Father of mercies, who filled Blessed Álvaro your Bishop with the spirit of truth and love, grant, we pray, that, following his example, we may devote ourselves humbly to the salvific mission of the Church. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

R. Amen.

LITURGY OF THE WORD

First reading

As a shepherd cares for his scattered flock, so shall I care for my sheep.

A reading from the Book of the Prophet Ezekiel

34:11-16

The Lord says this: 'I am going to look after my flock myself and keep all of it in view. As a shepherd keeps all his flock in view when he stands up in the middle of his scattered sheep, so shall I keep my sheep in view. I shall rescue them from wherever they have been scattered during the mist and darkness.

I shall bring them out of the countries where they are; I shall gather them together from foreign countries and bring them back to their own land. I shall pasture them on the mountains of Israel, in the ravines and in every inhabited place in the land.

I shall feed them in good pasturage; the high mountains of Israel will be their grazing ground. There they will rest in good grazing ground; they will browse in rich pastures on the mountains of Israel. I myself will pasture my sheep, I myself will show them where to rest, it is the Lord who speaks.

I shall look for the lost one, bring back the stray, bandage the wounded and make the weak strong. I shall watch over the fat and healthy. I shall be a true shepherd to them.'

V. Verbum Dómini.

R. Deo grátias.

V. The word of the Lord.

R. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Cantor:

Ps 23[22]:1-3.5.6 (R. v.1)



Dó-mi- nus pa- scit me, * et ni- hil mi- hi dé- e- rit.

The congregation repeats the response.

R. Dóminus pascit me, et nihil mihi déerit.

1. Dóminus pascit me, et nihil mihi déerit: in páscuis viréntibus me collocávit, super aquas quiétis edúxit me, ánimam meam refécit. Dedúxit me super sémitas iustítiae propter nomen suum. **R.**

2. Parásti in conspéctu meo mensam advérsus eos, qui tríbulant me; impinguásti in óleo caput meum, et calix meus redúndat. **R.**

3. Etenim benígnitas et misericórdia subsequéntur me ómnibus diébus vitæ meæ, et inhabitábo in domo Dómini in longitúdinem diérum. **R.**

R. The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

1. The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want. Fresh and green are the pastures where he gives me repose. Near restful waters he leads me to revive my drooping spirit. He guides me along the right path; he is true to his name. **R.**

2. You have prepared a banquet for me in the sight of my foes. My head you have anointed with oil; my cup is overflowing. **R.**

3. Surely goodness and kindness shall follow me all the days of my life. In the Lord's own house shall I dwell for ever and ever. **R.**

Second Reading

God has appointed me a servant, to fulfil the task entrusted to me

Dalla lettera di san Paolo apostolo ai Colossesi

Fratelli, sono lieto nelle sofferenze che sopporto per voi e do compimento a ciò che, dei patimenti di Cristo, manca nella mia carne, a favore del suo corpo che è la Chiesa. Di essa sono diventato ministro, secondo la missione affidatami da Dio verso di voi di portare a compimento la parola di Dio, il mistero nascosto da secoli e da generazioni, ma ora manifestato ai suoi santi. A loro Dio volle far conoscere la gloriosa ricchezza di questo mistero in mezzo alle genti: Cristo in voi, speranza della gloria. È lui infatti che noi annunciamo, ammonendo ogni uomo e istruendo ciascuno con ogni sapienza, per rendere ogni uomo perfetto in Cristo. Per questo mi affatico e loto, con la forza che viene da lui e che agisce in me con potenza.

A reading from the Letter of Saint Paul to the Colossians

1:24-29

It makes me happy to suffer for you, as I am suffering now, and in my own body to do what I can to make up all that has still to be undergone by Christ for the sake of his body, the Church. I became the servant of the Church when God made me responsible for delivering God's message to you, the message which was a mystery hidden for generations and centuries and has now been revealed to his saints. It was God's purpose to reveal it to them and to show all the rich glory of this mystery to pagans. The mystery is Christ among you, your hope of glory. This is the Christ we proclaim, this is the wisdom in which we thoroughly train everyone and instruct everyone, to make them all perfect in Christ. It is for this I struggle wearily on, helped only by his power driving me irresistibly.

V. Verbum Dómini.
R. Deo grátias.

V. The word of the Lord.
R. Thanks be to God.

Gospel Acclamation

While the deacon brings the Book of the Gospels to the ambo in solemn procession, the congregation acclaims Christ, present in his Word.

Choir:



The congregation repeats: Alleluia, alleluia, alleluia.

Choir:

Jn 10:14

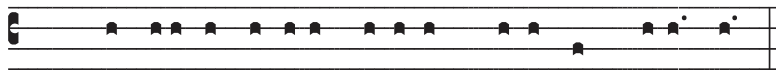
Ego sum Pastor Bonus, dicit	I am the good shepherd, says
Dóminus, et cognóscó oves	the Lord; I know my own sheep
meas, et cognóscunt me meæ.	and my own know me.

Congregation: Alleluia, alleluia, alleluia.

Gospel

The good shepherd gives his life for the sheep

Deacon:

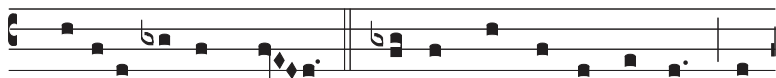


The Papal Delegate gives the homily.

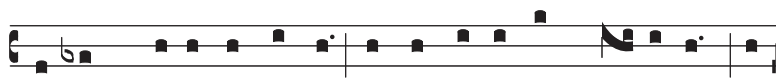
Afterwards the congregation professes its faith by singing the Creed.

Credo

(III)



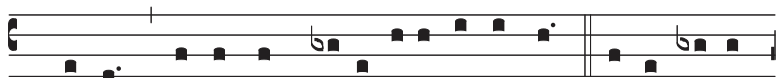
Credo in unum De- um, Patrem omni-po- tén-tem, fac-



tó-rem cæ-li et ter-ræ, vi- si- bí- li- um ómni- um, et



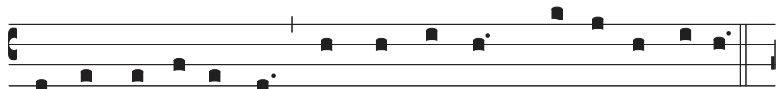
invi- sí- bí- li- um. Et in unum Dó- minum Ie- sum



Christum, Fí- li- um De- i Uni- gé- ni- tum. Et ex Patre



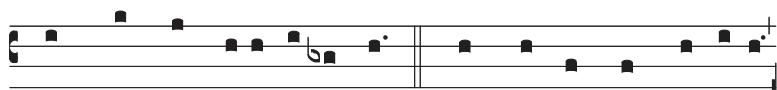
na- tum ante ómni- a sæ- cu- la. De- um de De- o,



lu- men de lúmi- ne, De- um ve- rum de De- o ve- ro.



Gé- ni- tum, non fac- tum, con-substanti- á- lem Patri:

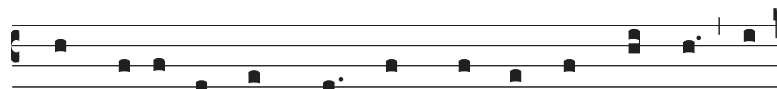


per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómines



et prop-ter no-stram sa-lú- tem de-scén-dit de cæ-lis.

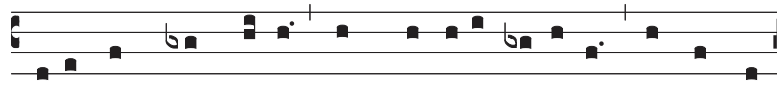
At the words Et incarnatus ... et homo factus est, *all bow.*



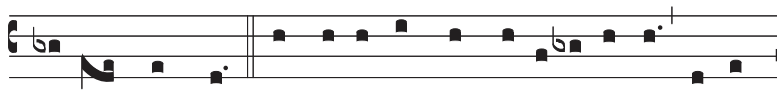
Et incarná- tus est de Spí- ri- tu Sancto ex



Ma- rí- a Vír-gine, et homo fac- tus est. Cru- ci- fí- xus



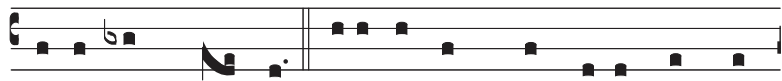
é- ti- am pro no- bis sub Pónti- o Pi- lá- to; pas- sus et



sepúl- tus est. Et resur- ré- xit térti- a di- e, se- cún-



dum Scriptú- ras. Et ascéndit in cæ- lum, sedet ad



déxte- ram Pa- tris. Et í- te- rum ven- túrus est cum



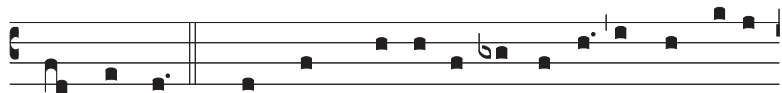
gló- ri- a, iudi- cá- re vi- vos et mór- tu- os, cu- ius regni



non e- rit fi- nis. Et in Spí- ri- tum Sanc- tum, Dómi-



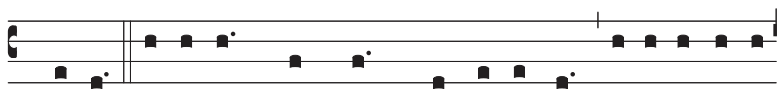
num et vi- vi- fi- cán- tem: qui ex Patre Fi- li- óque



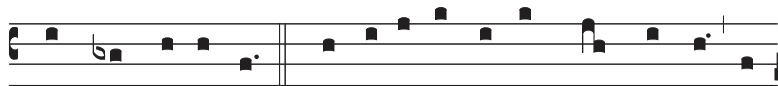
pro- cé- dit. Qui cum Patre et Fí- li- o si- mul ado-



rá- tur et conglo- ri- fi- cá- tur: qui lo- cú- tus est per Pro-



phé-tas. Et unam, sanc-tam, cathó-li-cam et apóstó-li-



cam Ecclé-si-am. Con-fí-te-or unum bap-tísma in



re-missi-ó-nem pec-ca-tó-rum. Et expécto re-surrecti-



ó-nem mortu-ó-rum. Et vi-tam ven-tú-ri sáe-cu-li.



A-

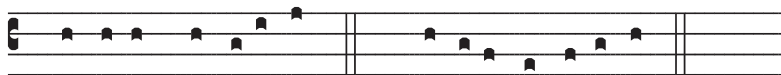
men.

Prayer of the Faithful

Papal Delegate:

Hermanos y hermanas, Jesús nuestro Señor, maestro y modelo de toda perfección, llama a todos a la santidad. Por intercesión del nuevo beato Álvaro del Portillo pidamos al Padre, fuente de todo bien, que la Iglesia crezca cada día en número y en santidad.

My brothers and sisters: Christ our Lord, the teacher and model of all perfection, calls us all to holiness. Through the intercession of the newly Blessed Álvaro del Portillo, let us ask the Father, fount of all goodness, to make the Church grow daily in number and holiness.



V. Dóminum deprecémur.
Let us pray to the Lord.

R. Te rogámus, audi nos.
Lord, we ask you, hear our prayer.

French:

1. Pour la Sainte Église, signe et instrument du Salut, pour que l'Esprit Saint la conserve dans l'unité et fortifie sa foi, afin que tous connaissent le Christ notre Rédempteur et que son amour s'étende toujours davantage sur toute la terre.

1. For the holy Church, sign and instrument of universal salvation, that the Holy Spirit may preserve her in unity and strengthen her in faith, so that the knowledge and love of Christ our Redeemer may extend ever more throughout the world.

Cantor: Dóminum deprecémur.

R. Te rogámus, audi nos.

Portuguese:

2. Pelo Santo Padre, o Papa Francisco, escolhido por Deus como sucessor de Pedro e Pas-

2. For our Holy Father Pope Francis, chosen by God as successor of Saint Peter and

tor do rebanho de Cristo, para que no seu incessante ministério ao serviço dos cristãos seja sempre assistido pela sabedoria, consolo e força do Espírito Santo.

Pastor of Christ's flock, so that in his unceasing ministry in the service of Catholics and of all mankind he may always be filled with the wisdom, counsel and fortitude of the Holy Spirit.

Cantor: Dóminum deprecémur. *R.* Te rogámus, audi nos.

German:

3. Für die Prälatur Opus Dei: daß alle ihre Gläubigen, Priester wie Laien, es verstehen, nach dem Beispiel des seligen Álvaro del Portillo den Anforderungen der christlichen Berufung in Treue zu entsprechen, indem sie alle Augenblicke und Umstände ihres Lebens in Gelegenheiten verwandeln, das Reich Christi zu lieben und ihm zu dienen.

3. For the Opus Dei Prelature, so that all its faithful, clergy and laity, following the example of Blessed Álvaro del Portillo, may respond faithfully to the demands of the Christian vocation, and use all the circumstances and events of their lives to love and serve Christ's Kingdom.

Cantor: Dóminum deprecémur. *R.* Te rogámus, audi nos.

Japanese:

4. 世界の平和と、家族の一致のために祈ります。私たちキリスト者が、貧しい人々、そして苦しんでいる人々に寄り添いながら、善意を持って働くすべての人々と共に協力し、より正義にかなった社会、主の新しい掟に沿った社会を築いていくことができますように。

4. For peace in the world and the unity of the human family, so that Christians everywhere, concerned for the poor and suffering, may cooperate with all people of good will in building a more just society, founded upon our Lord's new commandment.

Cantor: Dóminum deprecémur. *R.* Te rogámus, audi nos.

Chinese:

5. 請為基督徒家庭祈禱，小的家庭教會，使它們成為明亮和喜悅的家庭，能歡迎所有的孩童、年長的、患病的和有需求的人。也使它們知道如何適當地教育自己的子女，以致於孩子能暢開心懷地聆聽天主的召喚！

5. For Christian families, those small domestic churches, called to be bright and cheerful homes which welcome the young, the old, the sick and the needy, so that they educate their children to be generous and be ready to respond to God's call.

Cantor: Dóminum deprecémur. R. Te rogámus, audi nos.

Polish:

6. Za wszystkich biorących udział w tej Eucharystii, za ich rodziny i za całą ludzkość, aby wsłuchując się w głos Jezusa, Wcielonego Słowa i Odkupiciela świata, pozwolili by Duch Boży oświecił wszystkie rzeczywiście ludzkie.

6. For all those taking part in this Eucharist, for their families, and for all mankind, so that, by listening to the voice of Jesus, Incarnate Word and Redeemer of the world, they may allow the Holy Spirit to illuminate all human activities.

Cantor: Dóminum deprecémur. R. Te rogámus, audi nos.

Papal Delegate:

Bendito seas, Señor, por habernos dado la compañía y el ejemplo de tu fiel siervo Álvaro; a través de su intercesión, danos la gracia de vivir una vida humilde, alegre, escondida y silenciosa, decididos a dar testimonio de la perenne novedad del Evangelio. Por Cristo Nuestro Señor.

Blessed be you, O Lord, for having given us the company and the example of your faithful servant Álvaro. Through his intercession, grant us the grace to live our lives humbly, joyfully and quietly, ready to witness to the perennial newness of the Gospel. Through Christ our Lord.

R. Amén

R. Amen

LITURGY OF THE EUCHARIST

While the offerings are being brought to the altar, the offertory hymn is sung.

Ave verum Corpus natum de
María Vírgine: Vere passum,
immolátum in cruce pro hómi-
ne. Cuius latus perforátum flu-
xit aqua et sángine: Esto nobis
prægustátum mortis in exámi-
ne. O Iesu dulcis! O Iesu pie! O
Iesu fili Maríæ!

Hail, true Body born of the Vir-
gin Mary: which truly suffered,
was sacrificed on the cross for
mankind. Whose pierced side
with blood and water flowed: be
for us a foretaste in the moment of
death. O Jesus kind! O Jesus com-
passionate! O Jesus, Son of Mary!

During the hymn, the Papal Delegate says in a low voice:

Benedíctus es, Dómine, Deus
univérsi, quia de tua largitáte
accépimus panem, quem tibi
offérimus, fructum terræ et
óperis mánuum hóminum: ex
quo nobis fiet panis vitæ.

Blessed are you, Lord God of all
creation, for through your good-
ness we have received the bread
we offer you: fruit of the earth
and work of human hands, it will
become for us the bread of life.

Then he pours wine and a little water into the chalice, saying quietly:

Per huius aquæ et vini mysté-
rium eius efficiámur divinitátis
consórtes, qui humanitátis no-
stræ fieri dignátus est párticeps.

By the mystery of this water and
wine may we come to share in the
divinity of Christ who humbled
himself to share in our humanity.

The Papal Delegate says in a low voice:

Benedíctus es, Dómine, Deus
univérsi, quia de tua largitáte
accépimus vinum, quod tibi
offérimus, fructum vitis et ópe-
ris mánuum hóminum: ex quo
nobis fiet potus spiritalís.

Blessed are you, Lord God of
all creation, for through your
goodness we have received the
wine we offer you: fruit of the
vine and work of human hands, it
will become our spiritual drink.

The Papal Delegate, bowing profoundly before the altar, says quietly:

In spírítu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine; et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

With humble spirit and contrite heart may we be accepted by you, O Lord, and may our sacrifice in your sight this day be pleasing to you, Lord God.

He incenses the offerings and the altar. He then washes his hands, saying quietly:

Lava me, Dómine, ab iniquitate mea, et a peccáto meo munda me.

Wash me, O Lord, from my iniquity and cleanse me from my sin.

The Papal Delegate invites all to pray:

Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

R. Suscipiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

R. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Prayer over the Offerings

Papal Delegate:

Hóstias, quáesumus Dómine, quas in festivitáte beáti Alvári sacris altáribus exhibémus, propítius réspice, ut nobis indulgéntiam largiéndo, tuo nómini dent honórem. Per Christum Dóminum nostrum.

Look with favour, O Lord, we pray, on the offerings we set upon this sacred altar on the feast day of Blessed Álvaro, that, bestowing on us your pardon, our oblations may give honour to your name. Through Christ our Lord.

R. Amen.

R. Amen.



אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
קְרוֹןִי נָא קְרוֹןִי
IHS NAZARENVS REX IVDÆORVM

Christ on the Cross, Velázquez (17th Century)
The Prado Museum, Madrid, Spain

THE EUCHARISTIC PRAYER

Papal Delegate:

Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino

Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

The Lord be with you.

R. And with your spirit.

V. Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

V. Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is right and just.

Preface

The presence of holy Pastors in the Church

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Quia sic tríbuis Ecclésiám tuam beáti Alvári festivitáte gaudére, ut eam exémplo piæ conversatiónis corróbores, verbo prædicatiónis erúdias, grátiaque tibi supplicatióne tueáris.

Et ídeo, cum Angelórum atque Sanctórum turba, hymnum laudis tibi cánimus, sine fine dicénte:

It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For, as on the festival of Blessed Álvaro you bid your Church rejoice, so, too, you strengthen her by the example of his holy life, teach her by his words of preaching, and keep her safe in answer to his prayers.

And so, with the company of Angels and Saints, we sing the hymn of your praise, as without end we acclaim:

All sing:

Sanctus
(De Angelis)

Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Dó- mi- nus De-
us Sá- ba- oth. Pleni sunt cæ- li et ter-
ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in excél- sis.
Be- ne- díc- tus qui ve- nit in nómine Dó- mi- ni.
Ho- sán- na in excél- sis.

Eucharistic Prayer I
(Roman Canon)

Papal Delegate:

Te igitur, clementíssime Pater, | To you, therefore, most merciful
per Iesum Christum, Fílium | Father, we make humble prayer

tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas ✠ hęc dona, hęc múnera, hęc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro Francíscó, et me indigno fámulo tuo, et fratre meo António María, Epíscopo huius Ecclésiæ Matriti, et ómnibus orthodoxis atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

One of the concelebrants:

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ tibi que redunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

and petition through Jesus Christ, your Son, our Lord: that you accept and bless ✠ these gifts, these offerings, these holy and unblemished sacrifices, which we offer you firstly for your holy catholic Church. Be pleased to grant her peace, to guard, unite and govern her throughout the whole world, together with your servant Francis our Pope, me your unworthy servant, my brother Antonio María, Bishop of this church of Madrid, and all those who, holding to the truth, hand on the catholic and apostolic faith.

Remember, Lord, your servants **N.** and **N.** and all gathered here, whose faith and devotion are known to you. For them, we offer you this sacrifice of praise or they offer it for themselves and all who are dear to them: for the redemption of their souls, in hope of health and well-being, and paying their homage to you, the eternal God, living and true.

Another concelebrant:

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beáti Ioseph, eiúsdem Virginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártýrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Papal Delegate:

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æténa damnatióne nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

In communion with those whose memory we venerate, especially the glorious ever-Virgin Mary, Mother of our God and Lord, Jesus Christ, and blessed Joseph, her Spouse, your blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Jude; Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian and all your Saints; we ask that through their merits and prayers, in all things we may be defended by your protecting help. (Through Christ our Lord. Amen.)

Therefore, Lord, we pray: graciously accept this oblation of our service, that of your whole family; order our days in your peace, and command that we be delivered from eternal damnation and counted among the flock of those you have chosen. (Through Christ our Lord. Amen.)

Papal Delegate and concelebrants:

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quáesumus, benedíctam, adscríptam, ratam, ratió-nábilem, acceptabilémque fá-cere dignéris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi.

Qui, prídie quam paterétur, ac-cépit panem in sanctas ac vene-rábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Pa-trem suum omnipoténtem, tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX
HOC OMNES: HOC EST ENIM
CORPUS MEUM, QUOD PRO
VOBIS TRADÉTUR.

Be pleased, O God, we pray, to bless, acknowledge, and approve this offering in every respect; make it spiritual and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of your most beloved Son, our Lord Jesus Christ.

On the day before he was to suffer, he took bread in his holy and venerable hands, and with eyes raised to heaven to you, O God, his almighty Father, giving you thanks, he said the blessing, broke the bread and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND
EAT OF IT, FOR THIS IS MY
BODY, WHICH WILL BE GIVEN
UP FOR YOU.

The Papal Delegate shows the consecrated host to the people, and genuflects in adoration.

Símili modo, postquam cená-tum est, accípiens et hunc præ-clárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens benedíxit, de-dítque discíplis suis, dicens:

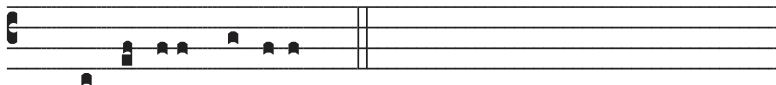
In a similar way, when supper was ended, he took this precious chalice in his holy and venerable hands, and once more giving you thanks, he said the blessing and gave the chalice to his disciples, saying:

ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO
OMNES: HIC EST ENIM CA-
LIX SÁNGUINIS MEI NOVI
ET ÆTÉRNAI TESTAMÉNTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO MUL-
TIS EFFUNDÉTUR IN REMIS-
SIÓNEM PECCATÓRUM. HOC
FÁCITE IN MEAM COMMEMO-
RATIÓNEM.

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND
DRINK FROM IT, FOR THIS IS
THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND
ETERNAL COVENANT, WHICH
WILL BE Poured OUT FOR
YOU AND FOR MANY FOR THE
FORGIVENESS OF SINS. DO
THIS IN MEMORY OF ME.

The Papal Delegate shows the chalice to the people, and genuflects in adoration.

Papal Delegate:



My-sté-ri-um fí-de-i.
The mystery of faith.

All:



Mortem tu-am annunti-á-mus, Dó-mi-ne,
We proclaim your Death, O Lord,



et tu-am re-sur-rec-ti-ó-nem con-fi-té-mur, do-nec vé-ni- as.
and profess your Resurrection until you come again.

Papal Delegate and concelebrants:

Unde et mēiores, Dōmine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi, Fīlii tui, Dōmini nostri, tam beātæ passiōnis, necnon et ab ínferis resurrectiōnis, sed et in cælos gloriōsæ ascensiōnis: offērimus præclāræ maiestāti tuæ de tuis donis ac datis hōstiam puram, hōstiam sanctam, hōstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ et Cálicem salutis perpétuæ.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hōstiam.

Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ; ut, quotquot ex hac altáris

Therefore, O Lord, as we celebrate the memorial of the blessed Passion, the Resurrection from the dead, and the glorious Ascension into heaven of Christ, your Son, our Lord, we, your servants and your holy people, offer to your glorious majesty from the gifts that you have given us, this pure victim, this holy victim, this spotless victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

Be pleased to look upon these offerings with a serene and kindly countenance, and to accept them, as once you were pleased to accept the gifts of your servant Abel the just, the sacrifice of Abraham, our father in faith, and the offering of your high priest Melchizedek, a holy sacrifice, a spotless victim.

In humble prayer we ask you, almighty God: command that these gifts be borne by the hands of your holy Angel to your altar on high in the sight of your divine majesty, so that all of us,

participatióne sacrosánctum Filii tui Corpus et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictiÓne cælesti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

One of the concelebrants:

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**, qui nos præcesérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Another concelebrant:

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitudíne miseratiÓnum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris cum tuis sanctis Apóstolis et Martíribus: cum Ioánnē, Stéphanō, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, cum beáto Alváro et ómnibus

who through this participation at the altar receive the most holy Body and Blood of your Son, may be filled with every grace and heavenly blessing. (Through Christ our Lord. Amen.)

Remember also, Lord, your servants **N.** and **N.**, who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. Grant them, O Lord, we pray, and all who sleep in Christ, a place of refreshment, light and peace. (Through Christ our Lord. Amen.)

To us, also, your servants, who, though sinners, hope in your abundant mercies, graciously grant some share and fellowship with your holy Apostles and Martyrs: with John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, Blessed Álvaro and all your Saints,

Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniaë, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

admit us, we beseech you, into their company, not weighing our merits, but granting us your pardon, Through Christ our Lord.

Papal Delegate:

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedicis, et præstas nobis.

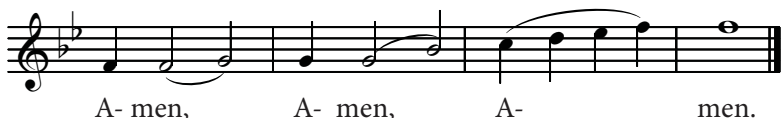
Through whom you continue to make all these good things, O Lord; you sanctify them, fill them with life, bless them, and bestow them upon us.

Papal Delegate and concelebrants:

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri Omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honour is yours, for ever and ever.

All:



COMMUNION RITE

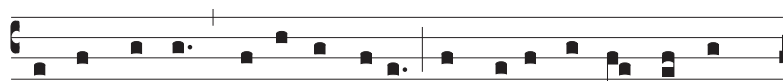
The Lord's Prayer

Papal Delegate:

Præcéptis salutáribus móniti,
et divína institutióne formáti,
audémus dícere:

At the Saviour's command and
formed by divine teaching, we
dare to say:

All sing:



Pa-ter noster qui es in cæ-lis sanc-ti-fi- cé-tur nomen



tu-um; advé-ni-at re-gnum tuum; fi-at volún-tas tu-a,



sic-ut in cælo, et in terra. Pa-nem no-strum co-ti-di-á-



num da nobis hó-die; et di-mít-te no-bis dé-bi-ta nostra,



sic-ut et nos di-mít-ti-mus debi-tóribus no-stris; et ne nos



indú-cas in-tenta-ti-ó-nem; sed líbera nos a ma-lo.

Papal Delegate:

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri: exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Saviour, Jesus Christ.

All:



Qui-a tuum est regnum, et potéstas, et glóri-a in sácula.
For the kingdom, the power and the glory are yours now and
for ever.

The Rite of Peace

Papal Delegate:

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sácula sæculórum.

R. Amen.

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

R. Amen.

Papal Delegate:

Pax Dómini sit semper vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

The peace of the Lord be with you always.

R. And with your spirit.

Deacon:

Offérte vobis pacem.

Let us offer each other the sign of peace.

All offer one another the sign of peace.

Breaking of the Bread

The Papal Delegate says quietly:

Hæc commixtio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Iesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam.

May this mingling of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ bring eternal life to us who receive it.

All sing:

Agnus Dei

(De Angelis)



Agnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: mi - se -



ré - re no - bis. Agnus De - i, qui tol - lis



peccá - ta mun - di: mi - se - ré - re no - bis. A - gnus De-



i, qui tol - lis peccá - ta mun - di: dona no - bis pa - cem.

The Papal Delegate says quietly:

Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sanguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas.

Or:

Percéptio Córporis et Sanguinis tui, Dómine Iesu Christe, non mihi provéniat in iudícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutelam mentis et cörperis, et ad medélam percipiéndam.

Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, by the will of the Father and the work of the Holy Spirit, through your Death gave life to the world, free me by this, your most holy Body and Blood, from all my sins and from every evil; keep me always faithful to your commandments, and never let me be parted from you.

May the receiving of your Body and Blood, Lord Jesus Christ, not bring me to judgement and condemnation, but through your loving mercy be for me protection in mind and body and a healing remedy.

Papal Delegate:

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

All:

Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Communion Hymns

Anima Christi



R. Anima Chri-sti, sanctí- fi-ca me. Corpus Chri-sti,



sal- va me. Sanguis Chri- sti, i- né- bri- a me.



A- qua lá- te-ris Chri- sti, la- va me.



1. Pás- sio Chri- sti, con- fór- ta __ me. __
2. Ne per- mít- tas a te me se- pa- rá- ri.
3. Et iube me ve- ní- re ad te, __



O __ bo- ne Ie- su, ex- áu- di me.
Ab ho- ste ma- lí- gno de- fén- de me.
ut cum sanc- tis tu- is __ lau- dem te



In- tra __ vúl- ne- ra tu- a
In ho- ra mor- tis __ me- æ
per in- fi- ní- ta __ sæ- cu- la



ab - scón- de, ab- scón- de me.
vo- ca __ me __ vo- ca me.
sæ- cu- ló- rum. __ A- men.

R. Anima Christi, sanctífica me.
Corpus Christi, salva me. San-
guis Christi, inébria me. Aqua
láteris Christi, lava me.

R. Soul of Christ, sanctify me.
Body of Christ, save me. Blood
of Christ, inebriate me. Water
from the side of Christ, wash
me.

1. Pássio Christi, confórta me. O bone Iesu, exáudi me. Intra vúlnera tua abscondé me. **R.**

2. Ne permittas a te me separári. Ab hoste maligno defénde me. In hora mortis meæ voca me. **R.**

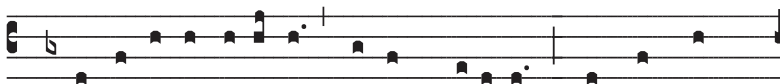
3. Et iube me veníre ad te, ut cum sanctis tuis laudem te per infínita sæcula sæculórum. Amen. **R.**

1. Passion of Christ, strengthen me. O good Jesus, hear me. Within thy wounds hide me. **R.**

2. Never permit me to be separated from thee. From the wicked enemy defend me. In the hour of my death call me. **R.**

3. And bid me to come to thee, that with thy saints I may praise thee, forever and ever. Amen. **R.**

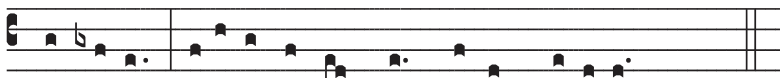
Adoro te devote



1. Ad-ó-ro te devó-te, la-tens Dé-i-tas, quæ sub his



fi- gú-ris ve- re lá- ti-tas: ti- bi se cor me-um to-tum



súb- ii- cit, qui- a te contém- plans to- tum dé- fi- cit.

1. Adóro te devóte, latens Déi- tas, quæ sub his figúris vere lá- titas: tibi se cor meum totum súbiicit, quia, te contémpans, totum déficit.

1. Godhead here in hiding, whom I do adore, Masked by these bare shadows, shape and nothing more, See, Lord, at thy service low lies here a heart Lost, all lost in wonder at the God thou art.

2. Visus, tactus, gustus in te fálitur, sed audítu solo tuto créditur; credo quidquid dixit Dei Fílius: nil hoc verbo veritátis vérius.

3. In cruce latébat sola Déitas, at hic latet simul et humánitas: ambo tamen credens atque cónfitens; peto quod petívit latro pænítens.

4. Plagas, sicut Thomas, non intúeor, Deum tamen meum te confíteor: fac me tibi semper magis crédere, in te spem habére, te dilígere.

5. O memoriále mortis Dómini, panis vivus, vitam præstans hómini: præsta meæ menti de te vívere, et te illi semper dulce sápere.

6. Pie pellicáne, Iesu Dómine, me immúndum munda tuo ságuine: cuius una stilla saluum fácere totum mundum quit ab omni scélere.

7. Iesu, quem velátum nunc aspício, oro, fiat illud quod tam sítio, ut te reveláta cernens fácie, visu sim beátus tuæ glóriæ. Amen.

2. Seeing, touching, tasting are in thee deceived; How says trusty hearing? that shall be believed; What God's Son has told me, take for truth I do; Truth himself speaks truly, or there's nothing true.

3. On the Cross thy Godhead made no sign to men, Here thy very Manhood steals from human ken; Both are my confession, both are my belief, And I pray the prayer of the dying thief.

4. I am not like Thomas, wounds I cannot see, But can plainly call thee Lord and God as he; This faith each day deeper be my holding of, Daily make me harder hope and dearer love.

5. O thou our reminder of Christ crucified, Living Bread, the life of us for whom he died, Lend this life to me then: feed and feast my mind, There be thou the sweetness man was meant to find.

6. Bring the tender tale true of the Pelican; Bathe me, Jesu Lord, in what thy bosom ran—Blood whereof a single drop has power to win All the world forgiveness of its world of sin.

7. Jesu, whom I look at shrouded here below, I beseech thee send me what I thirst for so, Some day to gaze on thee face to face in light And be blest for ever with thy glory's sight. Amen.

Nearer my God to Thee



1. Cer- ca de ti, Se- ñor, yo quie-ro_ es- tar,



tu gran-de_ e- terno_ a- mor quie- ro go- zar.



Lle- na mi po- bre ser, limpia mi co- ra- zón;



haz- me tu ros- tro ver en la_ a- flic- ción.

2. In te crediam, Signor, in te speriam, e uniti nell'amor ti ringraziam: noi acclamiamo a te, noi inneggiamo a te. Resta con noi, Signor, resta con noi.

3. N'aimer que toi, mon Dieu, n'aimer que toi : tes saints, d'un cœur joyeux, ont fait ce choix. Ils ont tracé pour moi la route vers la croix. N'aimer que toi, mon Dieu, n'aimer que toi.

4. Then, with my waking thoughts bright with thy praise, out of my stony griefs Bethel I'll raise; so by my woes to be nearer, my God, to thee (repeat) nearer to thee.

Holy God, we praise Thy name



1. Ho- ly God, we praise Thy name,



Lord of all, we bow be- fore Thee.



All on earth Thy scep- tre claim,



all in heaven a- bove a- dore Thee.



In- fi- nite Thy vast do- main,



e- ver last- ing is Thy reign.

2. En la celestial mansión ensalzando tus bondades póstranse con sumisión Ángeles y Potestades; sube sin cesar la voz: Santo, santo, santo Dios.

Prayer after Communion

Papal Delegate:

Orémus.

Refécti sacris mystériis, Dómine, humíliter deprecámur, ut, beáti Alvári exémplo, studeámus confitéri quod crédidit, et ópere exercére quod dócuit. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

Let us pray.

Renewed by the sacred mysteries, we humbly pray, O Lord, that, following the example of Blessed Álvaro, we may strive to profess what he believed and to practise what he taught. Through Christ our Lord.

R. Amen.

The Prelate of Opus Dei and the Cardinal Archbishop of Madrid each give a short address.

CONCLUDING RITE

The Blessing

Papal Delegate:

Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Sit nomen Dómini benedíctum.

R. Ex hoc nunc et usque in saéculum.

V. Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit caelum et terram.

V. Benedícat vos omnípotens Deus, Pater ✠ et Fílius ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.

R. Amen.

The Lord be with you.

R. And with your spirit.

V. Blessed be the name of the Lord.

R. Now and for ever.

V. Our help is in the name of the Lord.

R. Who made heaven and earth.

V. May almighty God bless you, the Father, ✠ and the Son, ✠ and the Holy ✠ Spirit.

R. Amen.

Deacon:



I- te,

Go forth, the Mass is ended.

missa est.

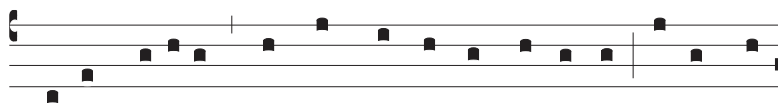
R. De- o

Thanks be to God.

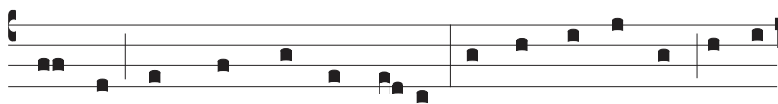
grá- ti- as.

Final hymns

Salve Regina



Salve, Regína, ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, vi-ta, dul-



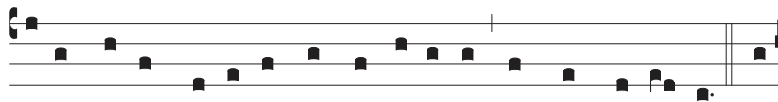
cé-do, et spes nostra, sal-ve. Ad te clamá-mus, éxsu-



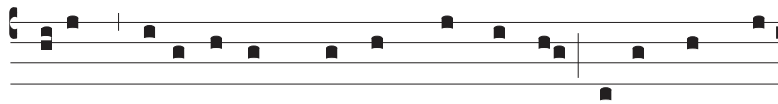
les, fili-i Evæ. Ad te suspi-rá-mus, gemén-tes et flen-tes



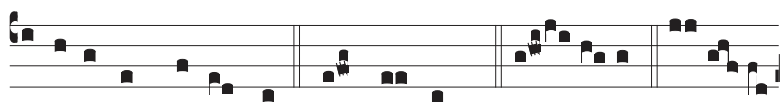
in hac la-crimá-rum valle. Eia ergo, advocá-ta nostra,



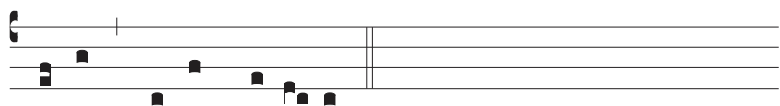
illos tu-os mi-se-ri-córdes ó-cu-los ad nos convérte. Et



Iesum, bene-díctum fruc-tum ventris tui, nobis post hoc



exsili-um ostén-de. O cle-mens: O pi-a: O



dul-cis Virgo Ma-rí-a.

Gloria canatur tibi



1. Gló-ri-a ca-ná-tur
2. Pre-ti-ó-sis por-tis



ti-bi hu-má-nis et cæ-
ur-bem in-grés-si, cum án-



li-tum cho-ris et
ge-lis su-mus ad



fi-di-bus et cým-ba-lis.
thro-num tu-um con-sór-tes.



3. Non tan- tum gáu- di- i
 au- dí- tum um- quam est,
 ne- que vi- sum: læ-
 té- mur nunc, i- o, i- o! Sem-
 per in dul- ci iú- bi- lo!

1. Glória canátur tibi humánis et cælitum choris, et fídibus et cýmbalis.

2. Pretiósas portis urbem ingrési, cum ángelis sumus ad thronum tuum consórtes.

3. Non tantum gáudii audítum umquam est, neque visum: lætémur nunc, io, io! Semper in dulci iúbilo!

1. May earthly and heavenly choirs sing your glory, with trumpets and cymbals.

2. We enter the city through the pearly gates, and join the angels around your throne.

3. Such joy no ear has heard, nor eye has seen. Let us indeed exult forever, in sweet rejoicing!

The *Roman Missal* texts and chants © 2010 ICEL; Jerusalem Bible readings © 1966-8 Darton, Longman and Todd Ltd; Psalms © 1963 The Grail. The liturgical texts of Blessed Álvaro del Portillo have been approved by the Congregation for Divine Worship and Discipline of the Sacraments by Decree No. 118/14/L, 25 March 2014.



ALVARO DEL PORTILLO
CENTENNIAL OF HIS BIRTH